

Hishki Hizki

Isaac Aboab de Fonseca (1605-1693)

de Casseres (ed. Adler) arr. J. Cohen

The poem was written in honour of the inauguration of the new Spanish and Portuguese "Snoge" (synagogue) in Amsterdam, by Rabbi Isaac Aboab de Fonseca, "Chagam" (chief rabbi) of the kahal, in 1675. It was set to music by Abraham de Casseres in the early 18th century.

T1
Chish - ki Chiz - ki mi - de - yom yom ma -
U - ri u - ri ne - vel a - sor be -

T2
Chish - ki - Chiz - ki - mi - de yom yom ma -
U - ri - u - ri - ne - vel a - sor be -

B
Chish - ki - chiz - ki mi - de - yom yom ma -
U - ri - u - ri ne - vel - a - sor be -

T1
her - ha - er - mal - ki - hosh - chi rim - shi - shim -
kol - zim - ra - shi - rim shi - ri yar - chech - zar -

T2
her ha - er - mal - ki hosh - chi rim - shi - shim -
kol zim - ra - shi - rim shi - ri yar - chech - zar -

B
her - ha - er - mak - ki - hosh - chi rim - shi shim -
kol - zim - ra - shi - rim shi - ri yar - chech zar -

11

T1
8
shī - oḍ - lo - ya - yich - beh ma - her - ha - er mal -
chech lo ya - vo - oḍ be - kol - zim - rah shi -

T2
8
shī - oḍ lo ya - yich - beh ma - her - ha - er mal -
chech lo ya - vo - oḍ be - kol - zim - ra shi -

B
shī - oḍ lo ya - yich - beh ma - her - - - -
chech lo ya - vo - oḍ be - kol - - - -

11

16

T1
8
ki - hosh - chi ma - her - ha - er - ma - l ki hosh -
rim - shi - ri be - kol - zim - rah - shi - rim shi -

T2
8
ki - hosh - chi ma - her ha - er mal - ki hosh -
rim - shi - ri be - kol zim - ra shi - rim shi -

B
ma - her - ha - er - mal - ki hosh -
be - kol - zim - ra - shi - rim shi -

16

21

T1
8
chi rim - shi - shim - shi od - lo ya - yich - beh ya -
ri yar - chech - zar - chech - lo ya - vo od ki -

T2
8
chi rim - shi - shim - shi od lo ya - yich - beh - ya -
ri yar - chech - zar - chech - lo ya - vo od ki -

B
chi rim - shi shim - shi od lo ya - yich - beh ya -
ri yar - chech zar - chech lo ya - vo od ki -

21

26

T1
8
ir - li - or ya - ir li - or - shim - shech mal -
va - o - rech ki va - o - rech - ku - mi o -

T2
8
ir li - or ya - ir li - or - shim - shech mal -
va o - rech ki va o - rech - ku - mi o -

B
ir - li - or ya - ir li - or shim - shech - mal -
va - o - rech ki va o - rech ku - mi - o -

26

31

T1
8
ki ri ya - ir li - or rech ya - ir li - or rech ya -
ri ki va o - rech ki va o - rech ki -

T2
8
ki ya - ir li - or rech ya - ir li - or rech ya -
ri ki va o - rech ki va o - rech ki -

B
ki ya - ir li - or rech ya ir li -
ri ki va o - rech ki va o -

36

T1
8
ir li or rech - shim shech - mal - ki ya - ir - li
va o - rech - ku - mi o - ri ki va - o -

T2
8
ir - li or rech shim - shech - mal - ki
va - o - rech ku - mi o - ri

B
or rech - - - - - shim - shech mal - ki ya -
rech - - - - - ku - mi o - ri ki

41

T1
8
or - - - - - ya - ir li - or shim -
rech - - - - - ki - va o - rech ku -

T2
8
ya - ir li - or ya - ir li - or shim -
ki - va o - rech ki - va o - rech ku -

B
ir - li - or shim - shech ya - ir li - or shim -
va - o - rech o - rech ki - va o - rech - ku -

41

46

T1
8
shech mal - ki
mi u - ri

T2
8
shech mal - ki
mi o - ri

B
shech - - - mal - ki
mi - - - o - ri

46